



KLE Society's
S. NIJALINGAPPA COLLEGE

II-Block, Rajajinagar, Bengaluru-10
Re-accredited by NAAC at A+ grade with 3.53 CGPA
College with UGC-STRIDE Component - I
Phone: 080-23526055, 080-23325020, Fax 080-23320902



Website: www.klesnc.org

E-mail: info@klesnc.org

kleccts@yahoo.com

ಭಾಷಾ ವೇದಿಕೆ

ಭಾಷಾಂತರ ಕೌಶಲ್ಯ ಕಾರ್ಯಾಗಾರ

ಕೆಎಲ್‌ಇ ಸಂಸ್ಥೆಯ ನಿಜಲಿಂಗಪ್ಪ ಮಹಾವಿದ್ಯಾಲಯದ ಭಾಷಾ ವೇದಿಕೆಯು 16/02/2023ರಂದು ಭಾಷಾಂತರ ಕೌಶಲ್ಯ(Translation Skills) ಕುರಿತ ಕಾರ್ಯಾಗಾರವನ್ನು ಬೆಳಿಗ್ಗೆ 10:30ಕ್ಕೆ ಶಾರದಾ ಸಭಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಹಮ್ಮಿಕೊಂಡಿತು.

ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಗಾಂಧಿ ಅಧ್ಯಯನ ಕೇಂದ್ರದ ನಿರ್ದೇಶಕರಾಗಿರುವ ಡಾ. ನಟರಾಜ ಹುಳಿಯಾರ್ ಅವರು ಅನುವಾದ ಸಿದ್ಧಾಂತ ಮತ್ತು ಅಭ್ಯಾಸ ವಿಷಯದ ಬಗ್ಗೆ, ಅನುವಾದ ಪದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಹಲವಾರು ಇತರ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಅದರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಗಳ ಕುರಿತು ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ, ಇನ್‌ಸೈನ್ಸ್ ಮತ್ತು ಡಿಸ್ಕವರಿ ನಡುವಿನ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳ ಕುರಿತು ತಿಳಿಸಿದರು. ಅವರು ದಿನನಿತ್ಯದ ಸಂಭಾಷಣೆಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಬಳಸುವ ಹೆಚ್ಚಿನ ಪರಿಭಾಷೆಗಳು, ಭಾಷೆ ಮತ್ತು ಅನುವಾದದ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ, ಪಠ್ಯ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳು, ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಸಂದರ್ಭವಾಗಿ ಅನುವಾದ, ನಿಘಂಟು ಮತ್ತು ಭೌಗೋಳಿಕ ಸ್ಥಳ/ನಕ್ಷೆಯ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತನಾಡಿದರು. ಭಾಷಾ ಬಳಕೆ ಮತ್ತು ಅನುವಾದದ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯ ಕುರಿತು ಟ್ರಾನ್ಸ್-ಲಿಟರೇಶನ್ ಮಹತ್ವದ ಬಗ್ಗೆ ಮಾತನಾಡಿ ತಮ್ಮ ಭಾಷಣವನ್ನು ಮುಕ್ತಾಯಗೊಳಿಸಿದರು.

ಕುವೆಂಪು ಭಾಷಾ ಭಾರತೀಯ ಸದಸ್ಯರು ಮತ್ತು ಮೊರಾರ್ಜಿ ದೇಸಾಯಿ ರೆಸಿಡೆನ್ಷಿಯಲ್ ಸ್ಕೂಲ್‌ನ ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರಾಗಿರುವ ಡಾ. ದೇವರಾಜ್ ಎನ್ ರವರು ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳಾಗಿ ಆಗಮಿಸಿ ಅನುವಾದ ಅನುವಾದ ಕೀ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ ಎಂಬ ವಿಷಯದ ಕುರಿತು ಎರಡನೇ ಗೋಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅನುವಾದದ ಎರಡು ಭಾಷೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಹೊಂದಿರಬೇಕಾದ ಜ್ಞಾನ, ವಹಿಸಬೇಕಾದ ಎಚ್ಚರಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ತಿಳಿಸಿಕೊಟ್ಟರು. ತಮ್ಮ ಅನುವಾದದ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಲೋಪದೋಷಗಳು ಮತ್ತು ಅನುವಾದದ ಎದುರಿಸುವ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಇವುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ ಸಮೇತ ತಮ್ಮ ಭಾಷಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದರು.

ಸಂಸ್ಕೃತ ಭಾರತೀಯ ದಕ್ಷಿಣ ಪ್ರಾಂತದ ಜಂಟಿ ನಿರ್ದೇಶಕರು ಮತ್ತು ತುಮಕೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಮಾಜಿ ಸಿಂಡಿಕೇಟ್ ಸದಸ್ಯರು ಆದ ಡಾ. ಬಿ ಜಿ ಭಾಗ್ಯಲಕ್ಷ್ಮಿ ಅವರು ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳಾಗಿ ಆಗಮಿಸಿ ಅನುವಾದ ಪದ್ಧತಿ ಎಂಬ ವಿಷಯದ ಕುರಿತು ಮೂರನೇ ಗೋಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಯ ವ್ಯಾಕರಣದ ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ತಿಳುವಳಿಕೆಯಿಂದ ಪದ ಸಂಪತ್ತಿನ ವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ಈ ಮೂಲಕ ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಕ್ಕೆ ಗಣನೀಯವಾದ ಕೊಡುಗೆ ನೀಡಲು ಸಾಧ್ಯ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿಕೊಟ್ಟರು.

ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದ ಪದವಿ ವಿಭಾಗದ ಪ್ರಾಂಶುಪಾಲರು ಡಾ. ಅರುಣ ಕುಮಾರ ಬಿ ಸೋನಪ್ಪನವರ ರವರು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಂದಿನ ಕಾಲದ ಯುವಕರಲ್ಲಿ ಭಾಷಾ ಬಳಕೆಯ ಸ್ವ-ವಿಮರ್ಶೆಯ ಅಗತ್ಯವಿದೆ . ಅನುವಾದ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಪಾರವಾದ ಉದ್ಯೋಗದ ಅವಕಾಶಗಳು ಇಂದು ದೊರೆಯುತ್ತಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದರು.

ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಅತಿಥಿಗಳನ್ನು ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರಾದ ಜಯಶ್ರೀ ಸಿ ಕಂಬಾರ್ ಅವರು ಸ್ವಾಗತಿಸಿದರು. ಮುಖ್ಯ ಅತಿಥಿಗಳಾದ ಡಾ. ನಟರಾಜ್ ಹುಳಿಯಾರ್ ರವರ ಕುರಿತು ಕನ್ನಡ ವಿಭಾಗದ ಡಾ . ಜಿ. ಆಶಾ ರವರು ಅತಿಥಿ ಪರಿಚಯ ನೆರವೇರಿಸಿದರು. ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳಾದ ಡಾ. ದೇವರಾಜ್ ಎನ್ ರವರ ಅತಿಥಿ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಹಿಂದಿ ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರಾದ ಡಾ. ಸುಲೋಚನಾ ಹೆಚ್.ಎ ರವರು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಟ್ಟರು. ಮತ್ತೋರ್ವ ಸಂಪನ್ಮೂಲ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳಾದ ಡಾ.ಬಿ.ಜಿ ಭಾಗ್ಯಲಕ್ಷ್ಮಿ ಅವರ ಅತಿಥಿ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಸಂಸ್ಕೃತ ವಿಭಾಗದ ಅಧ್ಯಾಪಕರಾದ ಡಾ.ಸೆಲ್ವಪ್ಪರವರು ನೆರವೇರಿಸಿದರು. ಕುಮಾರಿ ಸ್ವಾತಿ, ಹರಿತನಯನ, ದೀಕ್ಷಾ ಮತ್ತು ಶಾಲಿನಿಯವರು ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಗೀತೆಯನ್ನು ಹಾಡುವ ಮೂಲಕ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ಆರಂಭಕ್ಕೆ ಮುನ್ನುಡಿ ಬರೆದರು. ಸಮಾರೋಪ ಸಮಾರಂಭದ ವಂದನಾರ್ಪಣೆಯನ್ನು ಸಂಸ್ಕೃತ ವಿಭಾಗದ ಮುಖ್ಯಸ್ಥರಾದ ಎಸ್ ಎಸ್ ಜೋಶಿ ಅವರು ನಿರ್ವಹಿಸಿದರು. ಭುವನೇಶ್ವರಿ. ಜಿ ಕನ್ನಡ ವಿಭಾಗದ ಅಧ್ಯಾಪಕರು ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ನಿರೂಪಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದರು.



Workshop on Translation Skill - 16-02-2023



Resource persons with Languages HODs

Participants



Deliver the Keynote address Dr. Nataraj Hulyiar

Presidential remarks by Principal



Resource person Dr. B.G Bhagyalakshmi (Sanskrit)

Resource person deliver the lecture by Dr. Devaraj N

depe
 Head of the Kannada Dept.
 KLE Society's S. Nijalingappa College
 II Block, Rajajinagar, Bangalore-560 010



[Signature]
 Principal

KLE Society's S. Nijalingappa College
 Rajajinagar, Bangalore-560 010